

**ELPARTS**

**Starthilfekabel  
Bedienhinweis**

**Jumper cables  
Operating Instruction**

**Câble de démarrage  
Notice d'emploi**

DE

EN

FR

## DE 1. Sicherheitshinweise



Vor Verwendung ist das Starthilfekabel auf äußerliche Schäden zu überprüfen! Dieses Starthilfekabel, Typ 25, ist für Ottomotoren mit einem Hubraum von max. 5,5 dm<sup>3</sup> und Dieselmotoren mit einem Hubraum von max. 3 dm<sup>3</sup> zugelassen. Die Kapazität der stromgebenden Starterbatterie (z.B. 45 Ah) darf nicht wesentlich unter der der entladenen Starterbatterie liegen. Es dürfen nur Batterien mit gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) mit dem Starthilfekabel verbunden werden.

- Zwischen den Fahrzeugen darf kein Karosseriekontakt bestehen oder hergestellt werden.
- Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigarren, Zigaretten oder elektrische Funken) sind den Starterbatterien fernzuhalten (Verpuffungsgefahr).
- Nicht über Starterbatterien beugen (Verätzungsgefahr). Das Elektrolyt der entladenen Starterbatterie ist auch bei niedrigen Temperaturen flüssig.
- Die entladene Starterbatterie darf bei oder für Starthilfe nicht vom dazugehörigen Bordnetz getrennt werden.
- Die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen des Starthilfekabels ausschalten.

- Feststellbremshebel müssen angezogen werden. Bei Schaltgetrieben, Schalthebel in Leerlauf-Stellung, und bei Automatikgetrieben Wählhebel in Stellung „P“ stellen.
- Die Leitungen des Starthilfekabels so legen, dass diese nicht von drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können.

## 2. Bedienung

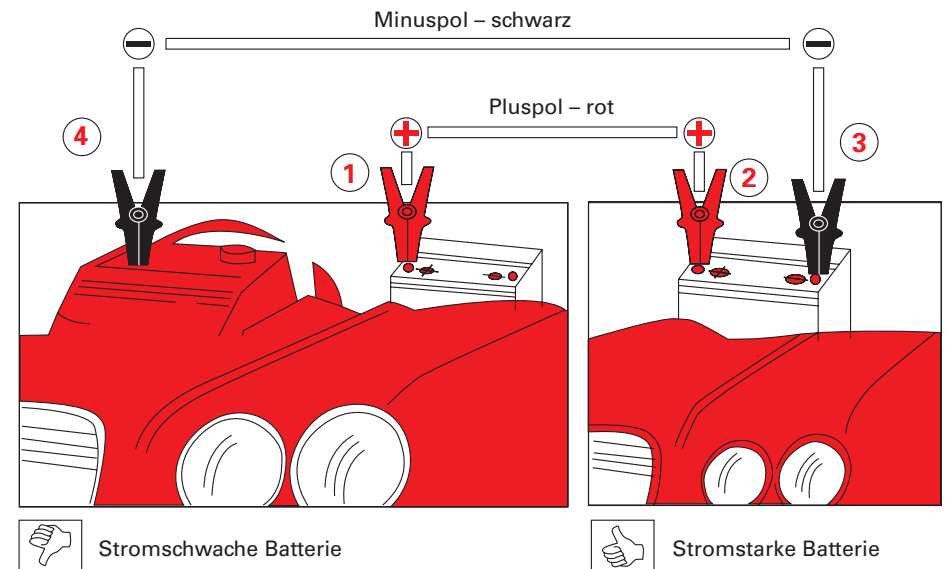
**Anklemmen**

Leitung mit roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Starterbatterie (s. Bild, Pos. 1) und dann am Pluspol der Spenderbatterie (s. Bild, Pos. 2) anklemmen. Anschließend Leitung mit schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (s. Bild, Pos. 3) und dann an die Fahrzeugmasse des liegendebliebenen Fahrzeugs, z.B. an Masseband oder einer blanken Stelle am Motorblock (s. Bild, Pos. 4) soweit wie möglich von der Starterbatterie entfernt anklemmen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.

**Starten**

Nach dem Anklemmen der Leitungen ist der Motor des Spenderfahrzeugs zu starten und auf mittlere Drehzahl zu bringen. Anschließend den Motor des liegendebliebenen Fahrzeugs starten. Nach jedem Startversuch, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von mindestens 1 Minute einzulegen. Nach erfolgreichem Starten des Motors des liegendebliebenen Fahrzeugs 2 - 3 Minuten warten, bis dieser rundläuft.

DE

**Abklemmen**

Das Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen: Zuerst die schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock (s. Bild, Pos. 4) des liegendebliebenen Fahrzeugs abnehmen. Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der

Spenderbatterie abnehmen (s. Bild, Pos. 3). Anschließend die beiden roten Polzangen in beliebiger Reihenfolge abnehmen (s. Bild, Pos. 1 und 2). Beim Entfernen der Leitungen des Starthilfekabels darauf achten, dass diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen der Motoren kommen.

**WICHTIG**

- Vor Verwendung ist das Starthilfekabel auf äußerliche Schäden zu überprüfen.
- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen

Technische Daten:



**Operating Instruction  
Booster Cables**

EN

**CAUTION**

Check the cables for external damage before use. Only batteries with the same rated voltage (e.g. 12 V) and similar capacity (e.g. 45 Ah) may be connected. There must be no contact between the vehicles. Do not bend over starter batteries (danger of chemical burns). The discharged battery must not be disconnected from the respective vehicle electric system during or for the jump start. Do not smoke or use open fire near batteries (danger of explosion)!

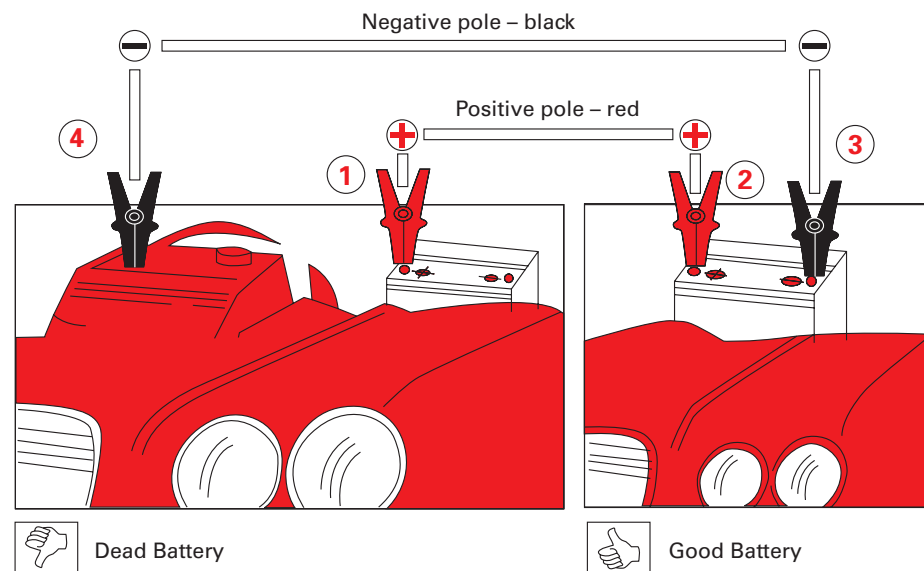
Switch the vehicle ignition off before connecting the booster cables and activate the parking brakes. Please connect the cables according to steps 1-4 (picture above). Make sure that the cables are not in contact with moving parts of the engine. Start the engine with the good battery first. Do not use the cables after cranking continuously for more than 15 seconds. Wait for about one minute and try again if the starting does not succeed. After starting, keep engines running for about 2-3 minutes. For disconnection reverse the procedure and start with step 4.

**IMPORTANT**

- The booster cable must be checked for external damage before use
- Read carefully before use
- Keep for later reference



EN



**Mode d'emploi  
des câbles d'appoint**

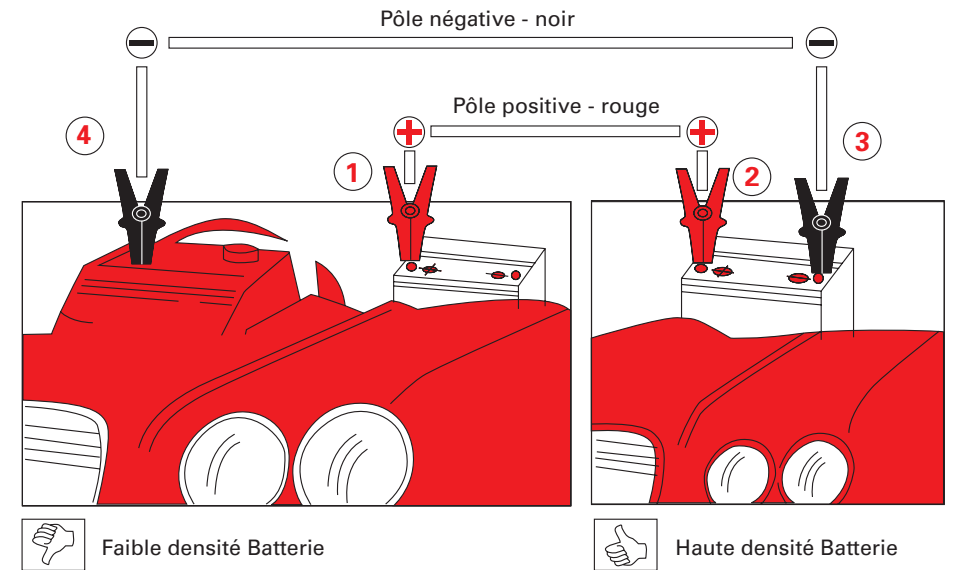
**ATTENTION**

Vérifiez que les câbles ne sont pas endommagés avant de les utiliser. Seules des batteries ayant la même tension nominale (par exemple 12 V) et une capacité similaire (par exemple 45 Ah) peuvent être connectées. Il ne doit y avoir aucun contact entre les véhicules. Ne pas se pencher sur les batteries de démarrage (risque de brûlure chimique). La batterie déchargée ne doit pas être déconnectée du système électrique du véhicule respectif pendant ou pour le démarrage. Ne fumez pas et n'utilisez pas de flammes nues près des batteries (risque d'explosion)!

Couper le contact du véhicule avant de connecter les câbles de démarrage et actionner les freins de stationnement. Veuillez connecter les câbles conformément aux étapes 1 à 4 (illustration ci-dessus). Assurez-vous que les câbles ne sont pas en contact avec les pièces mobiles du moteur. Démarrer le moteur avec la bonne batterie en premier. N'utilisez pas les câbles après plus de 15 secondes de démarrage continu. Attendez environ une minute et réessayez si le démarrage échoue. Après le démarrage, laissez les moteurs en marche pendant environ 2-3 minutes. Pour la déconnexion, inversez la procédure et commencez à l'étape 4.

**IMPORTANT**

- Avant l'utilisation, il convient de vérifier l'absence de dommages externes sur le câble d'aide au démarrage.
- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure



Faible densité Batterie

Haute densité Batterie

**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**

Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**

ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau

FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium SRL**

Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**

Unit 1 Dreadnought Business Park

GB-DY5 4TP Brierley Hill

**Herth+Buss Iberica S.L.**

C/ Altzuzate, 44 (Polígono de Areta)

ES-31620 Huarte Navarra